

Mechol HaNoar  
Danse de la jeunesse

מחול הנוער

Paroles : Amitai Ne'eman - אמיתי נאמן  
Musique : Amitai Ne'eman - אמיתי נאמן  
Chorégraphie : Chermon Shalom - 1955

מחול הנוער

בוקע עולה לו שיר הנוער הן ,  
נפשנו רושפת ולבנו חם  
מטללי שחרים נוצץ ראשינו  
ובפינו זמר להט .

עם שירנו יזמר, כל חי סביבנו  
הד הרים ישא קולו  
ערבה תפריח, שש כל עץ ושיח ,  
שאו קולכם אל על, הוי

**Mechol HaNoar**

Boke'a oleh lo shir hano'ar ran,  
Nafshenu roshefet velibenu cham.  
Metilelei shcharim notzetz rosheinu  
Uvefinu zemer lahat.

Im shirenu yezamer, kol chaye seviveinu  
Hed harim yisa kolo  
Aravah tari'ach, sas kol etz vasiach,  
Se'u kolchem el al, hoye !

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Machol, mecholot	une danse	[ז]	מחולות, מחול
Noar	la jeunesse	[ז]	נוער
Livkoa, bak'a	fendre, éclater, percer		בקע, לבקוע
La'alot, ala	monter		עלה, לעלות
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Laron, ran	chanter, jubiler		רן, לרן
Nefesh, nfashot	une âme	[נ]	נפשות, נפש
Lirshof, rashaf	brûler, flamber, étinceller		רשף, לרשוף
Lev	le cœur	[ז]	לב
Cham, chama	chaud, brûlant		חמה, חם
Letalel, tilel	humecter de rosée		טילל, לטלל
Shachar, shcharim	l'aube	[ז]	שחרים, שחר
Lintzotz, natzatz	briller, luire		נצץ, לנצוץ
Rosh, roshim	une tête	[ז]	ראש, ראש
Pé, piot	une bouche	[ז]	פיות, פה
Zemer, zmirot	un chant	[ז]	זמרות, זמר
Lahat, lehatim	une flamme, un éclat	[ז]	להטים, להט
Im	avec		עם
Lezamer, zimer	chanter		זימר, לזמר
Kol	tout, chaque		כל
Lichyot, chai	vivre		חי, לחיות
Saviv	autour		סביב
Hed, hedim	l'écho	[ז]	הד, הדים
Har, harim	une montagne	[ז]	הרים, הר
Lenase', nisa'	élever/porter, transporter		נישא, לנשא
Kol, kolot	la voix	[ז]	קולות, קול
Aravah, aravot	plane aride, steppe	[נ]	ערבה, ערבות
Lehafri'ach, hifri'ach	faire fleurir/faire voler		הפריח, להפריח
Lasus, sas	se réjouir		שש, לשוש
Etz, etzim	un arbre	[ז]	עצים, עץ
Siach, sichim	une conversation/un buisson	[ז]	שיחים, שיח

El al

vers le haut

אל על

### Danse de la jeunesse

Le chant éclate, il monte, la jeunesse jubile,  
Notre âme s'enflamme et notre cœur brûle.  
Notre tête scintille de gouttes de rosée de l'aube,  
Et de notre bouche sort un chant passionné.

Avec les chants que nous entonnons, tout vit autour de nous,  
L'écho des montagnes transportera notre voix,  
La steppe fleurira, chaque arbre et chaque buisson se réjouit,  
Que votre voix s'élève vers les hauteurs, hoye !

### Isaïe 35, 1

Que le désert et le sol brûlé se réjouissent! Que la plaine aride exulte et fleurisse comme la rose!

יִשְׂשׂוּם מְדִבָּר, וְצִיָּה; וְתִגַּל עֲרָבָה וְתִפְרַח, כַּחֲבַצְלֵת.

### Psaume 98,8

Que les fleuves battent des mains, qu'à l'unisson les montagnes retentissent de chants,

נְהַרֹת יִמְחָאוּ-כָף; יַחַד, הָרִים יִרְנְנוּ.

### Psaume 96, 12

Que les champs éclatent en transports avec tout ce qui les couvre! Qu'en même temps tous les arbres de la forêt résonnent joyeusement,

יַעֲלֹז שָׂדֵי, וְכָל-אֲשֶׁר-בוֹ; אֶז יִרְנְנוּ, כָּל-עֵצֵי-יַעַר.